

# l'architecture d'aujourd'hui

## industrie

# 95

André BLOC directeur général  
Alexandre PERSITZ rédacteur en chef

Numéro réalisé par Renée Diamant-Berger  
sous la direction d'André Bloc

### COMITE DE L'A.A.

Pierre VAGO président du comité

Edouard Albert  
Jean Balladur  
André Bloc  
André Bruyère  
J.-H. Calsat  
Georges Candilis  
François Carpentier  
Jean Chemineau  
Jean Dubuisson  
Michel Ecochard  
Jean Fayeton  
Jean Ginsberg  
A.-G. Heaume  
Paul Herbé  
Gaston Jaubert  
Guy Lagneau  
Rémy Le Caisne  
Robert Le Ricolais  
Marcel Lods  
Raymond Lopez  
Edouard Menkès  
Lionel Mirabaud  
Claude Parent  
Charlotte Perriand  
Alexandre Persitz  
Jean Prouvé  
Marcel Roux  
Jean Sebag  
Henri Trezzini  
B.-H. Zehrfuss

### CORRESPONDANTS

Allemagne : H. Schoszberger  
Angleterre : E. Goldfinger  
Australie : J.K. Duncan  
Belgique : Robert Courtois  
Brésil : Maria-Laura Osser  
Californie : Irving Myers  
Canada : J.L. Lalonde et A. Blouin  
Chine : Wu Ching-Hsiang  
Colombie : H. Vieco, Reyes, Santa Maria  
Danemark : W. Hansen et T. Boheman  
Egypte : Paul Abela  
Espagne : F. Genilloud-Martinrey  
Etats-Unis : Paul Damaz  
Finlande : André Schimmerling  
Grèce : Ch. A. Sfaellos  
Hawaï : R.E. Windisch  
Hollande : J.B. Bakéma  
Indes : Balkrishna V. Doshi  
Italie : Vittoriano Vigano  
Israël : M. Zarhy  
Japon : Junzo Sakakura  
Mexique : Vladimir Kaspé  
Norvège : Helge Heiberg  
Nouvelle-Zélande : P. Pascoé  
Pologne : Halina Skibniewska  
Portugal : Eduardo Anahory  
Suisse : G. Bréra  
Tchécoslovaquie : A. Kubicek et J. Dvorak  
Turquie : A. Hanci et S. Gurel  
U.R.S.S. : Paul Abrassimov  
Union Sud-Africaine : Feldman et Wood  
Uruguay : Luis Garcia Pardo  
Venezuela : C.R. Villanueva  
Yougoslavie : Vjenceslav Richter

## actualités

### AGENTS GENERAUX

Allemagne Saarbach, Gertrudenstr. 36, Cologne  
Argentine Editorial Victor Leru, calle Cangallo, 2233, Buenos Aires  
Australie Universal Publications, 200 Campbell, Sydney  
Autriche Josef Baier, Draukai 6 Willach  
Wiener Modellgesellschaft, Sutbenring 16, Vienne 1  
Belgique Office International de Librairie, 30, avenue Marnix, Bruxelles  
Brésil Societa de Intercambio Franco Brasileiro  
54 A, Avenida Presidente Antonio Carlos, Rio de Janeiro  
Chine Librairie Guozi Shudian. P.O.B. 50, Pékin  
Colombie Libreria Buchholz, Avenida Jimenez de Quesada 8-40, Bogota  
Arquitectica, Edificio Pelaez Carrera 45 B 30-26, Barranquilla  
L.A. Puin Alvarez, Calle 14, no 7-33, Oficina 507, Bogota  
Egypte A. Bucellati, 4, Rond-Point Moustapha Kemal Pacha, Le Caire  
Etats-Unis A. de Mendelson, 403 East 58th Street, New York 22 N.Y.  
Wittenborn and Co, 1018 Madison Ave., New York 21 N.Y.  
Grande-Bretagne Alec Tiranti, 72 Charlotte Street, Londres W. 1  
Grèce Librairie Kauffman, 28, rue du Stade, Athènes  
Indes Institute of Foreign Languages Davico's Connaught Circus,  
New Delhi  
Iran Librairie Française, Carrefour Istamboul, Téhéran  
Israël Weiss Subscriptions, 22, Allenby Road, Tel Aviv  
Italie Salto, Via Visconti di Modrone, 18, Milan  
Editoriale Maggiora, Piazza 18 Dicembre, 7, Turin  
Techna, Via San Felice, 28, Casella Postale 503, Bologne  
Panama Libreria Avance S.A., Calle 12, Este No 5-43, Panama  
Portugal A. Valente Lda, rua da Fabrica 38-3º sala 37, Porto  
Turquie Erksan, Beyoglu, Gönül Sokak, 15, Istanbul  
Uruguay Ibana, Convencion 1488, Montevideo

Administration-Rédaction : 5, rue Bartholdi, Boulogne (Seine), France  
Téléphone : Molitor 61-80 et 81 • C.C.P. Paris 1519.97

### ABONNEMENTS : 1 AN (6 NUMEROS)

France : 69 NF • Suisse : 69 Fr. suisses • Italie : 11.000 Lires • Allemagne : 70 D.M.  
Amérique du Nord, du Sud, Belgique, Japon et tous pays non mentionnés : 16 dollars.

32<sup>e</sup> année  
Bimestriel  
Avril-mai 1961

Tirage : 16.500 ex. (O.J.D.)

Directeur de la publicité :  
A. Margueritte.

- 1 DEMAIN... PARIS
- 6 SARCELLES
- 10 POUR UN MUSEE DES ERREURS

## SOMMAIRE

### INDUSTRIE

- |                                                          |                                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 12 CENTRALE THERMIQUE DE BORDEAUX AMBES, FRANCE          | HOMBERG ET VALEANU                           |
| 15 BARRAGE DE SERRE-PONÇON, FRANCE                       | J. DE MAILLY                                 |
| 18 CENTRALE THERMIQUE A MONTEREAU, FRANCE                | LAFON ET CHIDLOVSKY                          |
| 20 CENTRALE OXYLOR A RICHEMONT, FRANCE                   | R. GRAVEREAUX                                |
| 22 LABORATOIRE SPHERIQUE A TOULOUSE, FRANCE              | C. MONTAGNE                                  |
| 26 LABORATOIRES A AMERSHAM, GRANDE-BRETAGNE              | E.D. JEFFERISS MATHEWS                       |
| 30 LABORATOIRES D'ESSAIS SPECIAUX A SAINT-DENIS, FRANCE  | Y. ROA                                       |
| 33 LABORATOIRES A BOREHAM WOOD, GRANDE-BRETAGNE          | SNOW, CARNER, MITCHELL                       |
| 34 LABORATOIRES INDUSTRIELS A PASSFIELD, GRANDE-BRETAGNE | CO PARTNERSHIP                               |
| 36 LABORATOIRES A NIEDERURNEN, SUISSE                    | TH. SCHMID                                   |
| 38 LABORATOIRES A BARCELONE, ESPAGNE                     | ORTIZ ECHAGUE, ECHAIDE                       |
| 40 LABORATOIRES DE BIOLOGIE, ANN ARBORN, U.S.A.          | SKIDMORE, OWINGS, MERRILL                    |
| 44 LABORATOIRES CIBA A DUXFORD, GRANDE-BRETAGNE          | OVE ARUP, P.M. DOWNSON                       |
| 46 LABORATOIRES DE BIOLOGIE A SAO PAULO, BRESIL          | R. LEVI, CERQUEIRA CESAR,<br>CARVALHO FRANCO |
| 48 HALL D'UNE USINE PRES DE MEXICO, MEXIQUE              | F. CANDELA                                   |
| 50 DEUX SOLUTIONS POUR DES HALLS INDUSTRIELS, MEXIQUE    | F. CANDELA                                   |
| 52 FONDERIE A LHOR-SUR-LE-MAIN, ALLEMAGNE                | C. SIEGEL, R. WONNEBERG                      |
| 54 CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES EN TCHECOSLOVAQUIE        | J. GIRSA                                     |
| 56 CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES EN HONGRIE                | L. BAJNAY                                    |
| 58 FONDERIE A SZEKESFEHVAR, HONGRIE                      | I. FARKAS                                    |
| 60 USINE DE MOTEURS DIESEL, HONGRIE                      | A. TOTH                                      |
| 61 DEPOT COUVERT EN VOUTES PREFABRIQUEES, HONGRIE        | F. BARABAS                                   |
| 62 ENTREPOTS DU PORT D'HELSINKI, FINLANDE                | CEDERCREUTZ, RAILO                           |
| 64 ENTREPOTS A PANTIN, FRANCE                            | J. ZUNZ, S. DU CHATEAU                       |
| 66 CENTRALE D'EMBALLAGES VIDES, PARIS                    | R. BECHMANN                                  |
| 68 MANUFACTURE A COPENHAGUE, DANEMARK                    | P. HVIDT, O.M. NIELSEN                       |
| 70 MANUFACTURE A LONG ISLAND, N.Y., U.S.A.               | U. FRANZEN                                   |
| 72 FABRIQUE PRES DE CLERMONT-FERRAND, FRANCE             | J. FAYETON                                   |
| 74 FABRIQUE DE MATERIEL ELECTRONIQUE, BARCELONE, ESPAGNE | J. MARTORELL, O. BOHIGAS                     |
| 76 USINE D'APPAREILLAGE ELECTRIQUE PRES DE MILAN, ITALIE | E. VITTORIA                                  |
| 78 NOUVELLE USINE OLIVETTI A IVREA, ITALIE               | FIGINI ET POLLINI                            |
| 80 CIMENTERIE A LEGENRICH, ALLEMAGNE                     | E. NEUFERT                                   |
| 82 FABRIQUE DE CONSERVES A KITT GREEN, GRANDE-BRETAGNE   | HEINZ                                        |
| 84 USINE DE PREFABRICATION A ROTTERDAM, HOLLANDE         | VAN DEN BROEK ET BAKEMA                      |
| 86 CHAUFFERIE CENTRALE A MASSY-ANTONY, FRANCE            | G. LECLAIRE                                  |

Si nous voulons  
retrouver la santé  
et la vie,  
il convient que nous  
repoussions  
le contact de ce qui est  
vicié dans sa forme et  
dans son fond,  
dans son esprit et  
dans ses mœurs.

Jacques Copeau

### ACTUALITÉS

- |                                                              |                             |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 89 BATIMENT ADMINISTRATIF D'AIR-FRANCE A ORLY, FRANCE        | E. ALBERT                   |
| 92 UNITE ADMINISTRATIVE A MELUN, FRANCE                      | Y. ROA                      |
| 94 IMMEUBLE ADMINISTRATIF ET DEPOT A ROTTERDAM               | VAN TIJEN ET MAASKANT       |
| 96 BATIMENT DES SCIENCES ET BIBLIOTHEQUE A SAN DIEGO, U.S.A. | CH. LUCKMAN ET ASSOCIES     |
| 98 HALL D'EXPOSITION A OYONNAX, FRANCE                       | M.L. GAUTHIER, G. MELICOURT |
| 99 SIEGE ET DEPOT D'UNE ENTREPRISE AU HAVRE, FRANCE          | M.N. BOUTET DE MONVEL       |
| 100 MARCHE-PARKING A TOULOUSE, FRANCE                        | J. ET P. GENARD             |